



CANTIQ
EN HENOR
DA ZANT YAN-AR-BIZ.

Var an ton neve.

CANA a rêr er vro-màn ur C'hantiq compozet
Da Zant Yan-Badezour, ar Precursor hanvet,
Peini a represent e vuez hac e varo :
Disqit-y oll, Bretonet, leun eo a visteriou.

Me a fell din davantach poursui ar matier-se,
En honor d'ar memes Sant, ha donet da zisqoc
Pénos hac en pe fêçon e zeo en em gavet
Eur Mell demeure e Viz deo e traouyen Meriadec.

Goude dre urz Herodes ma voe bet dibennet,
E gorf gant e Zisqibien a voe prest anlevet,
Peini a anterjont er guær a Betpbaje,
Entre an daou Profet bras Abdias hac Elisee.

Evit beza an tenzor-se cuzet dôn en douar,
E rê calz a viraclou en e honor ha gloar,
Perc ouspen tri-c'hant vloaz zo bet cuntauet;
Peb den hervez e ezom a receve yoc'het.

49-4-19-217



An Impalaer Julian, o veza n'em rentet
 Eus a gristen apostat ha payan obstinet,
 A gomandas ma vije losqet an tenzor-se,
 Oc'h esperou; etouffi, ar miraclou a rê.

Evit se incontinant voe un tân alumet,
 Hac ennàn neuze souden ar Religou stringet;
 Mes Doue a zigassas ur glo an horruplàn,
 Evit laza an tân-sè, balamour da Zant Yan.

Calz demeus ar Religou neuze voe destumet,
 Darn anezo en antier, darn all anter-losqet,
 En pere e voe cavet darn eus a Viz Sant Yan,
 Na demeus e zorn deo preservet gant an tân.

Eul loden eus ar Biz-se a voe qenta rentet
 En Normandi gant ur plac'h a voa Teclan hanvet;
 Eno eo bet pel amzer gant an oll henoret,
 Dre ar miraclou a rê er Chapel m'er pedet.

An dad'yaouanq er vro-màn zo costum da vouet
 D'ar vroyou all abes da zisqi ar gallec:
 Mad avoalc'h eo qementse m'ar deont gant conje
 O e'herent demeus ar guær ha gant o bolonte.

Erehe un den yaouanq a baros Plougaznou,
 Domach evit e famil ne ouzor e hano,
 A zerviche un Otron demeus a galite,
 A voa testic d'ar Chapel ma voa'r Religou-se.

An den yaouanq voa devot hac ive vertuzus,
 Hac a gare a galo; hor Zalver ha Jesus,
 A yé bemde pa alle d'ar Chapel devot-se,
 Da recomandi dezàn e gorf hac e ene.

Goude Jesus ha Mari, en em recomande
 Da intercession Sant Yan, peini a garie,
 O touguen eur respet bras dre vouir devocion,
 D'ar Biz sacr a voa eno en veneracion.

Dezirout a rê bemde en e zevocion
 Caout lod demeus ar Biz-se da zigass d'e ganton :
 Ar c'hraç-se a c'houlenne bemde digant Doue,
 Digant an Otrou Sant Yan, mar bije e volonte.

Goude hera bet eno calz demeus a emzêr,
 E sonjas retorn are d'e vro ha d'e gartier;
 Ma c'houlennas e gonje eve un den honest,
 Digant e vestr peini en roas dezàn prest.

P'en devoa bet e gonje, ha prest da bartia,
 E c'has ive d'ar Chapel, hac evit qinviada
 Digant ar Relig santel, o sonjal birviquen
 N'en divije an honor d'er guelet pelloc'h qen.

E orêzon a eure gant qement a ferveur,
 Ma rentas en e speret ur joa interieur,
 Ha peini a rentas qen contant e galon,
 Hep gallout gout ar sujet, n'ac an occasion.

Commanç a eure e hent gant ar joaustet-se,
 Oc'h estoni gouscoude a biou e tremene,
 O velet ar gouez brassa o plega dirazàn,
 Evel pa faille dezo ober honor dezàn.

Ouspén c'hoas; en ur Guêric, evel ma antreas
 An oll gleyer qezzi da zon a gommanças :
 An oll o veza estonet demeus a guement-se,
 A zobje voa ur sorcer pe un den didalve.

Arêtet voe er guær-se, ha laqet er prison,
 Evit gouzout anternos pe voa e gondicion,
 Petra voa'r miraclou-se dre lec'h ma tremene,
 Ret eo e vije sorcer, ma colje e vue.

An den yaouanq-màn voa squis o veza er prison.
 A dremenas lod an nos ebars en orêzon,
 O pedi devotamant hor Zalver ha Sant Yan,
 Evel ma voa inoçant da zont d'en delivran.

Goude beza grêt e beden hac en em resinet.
 Da volonte a Jesus, e chomas prest cousqet;
 Mes pa zifunas neuze e voe bras e eston,
 O velet ne voa pelloc'h ebars en e brison.

Sevel a ras en e za da zellet var e dro,
 Da houzout pelec'h e voa hac ive en pé bro;
 Ma remerqas ac'hane tour His Plougaznou,
 Traouyen Sant Meriadec, hac en ur guir e vro.

Er plaç ma voa bet rentet voa, hervez va avis,
 Elec'h emedi breman feunteun Sant Yan-Biz;
 Er plaç-se voe gant Doue en un nos transportet,
 Ouspen un triguent leo dious bro an Normantet.

Hac erfin o hanaout e voa sur en e vro,
 E tisqennas d'ar Chapel a voa neuze eno,
 Peini voa dediet da Zant Meriadec,
 Ententit c'hoas an histor, me o ped, Bretonet.

Pa zisqennas en Draouyen e plegue tout ar gee,
 Pa antreas er Chapel ar c'hloc'h a zirille,
 Ar pez a roas sujet da oll dud ar c'hanton
 Da ziredec d'ar Chapel evit gont ar rêzon.

Pa antrejont er Chapel e remerqjont un den,
 Hac én dirac an Oter stoñet var e zaoulin,
 Ar goulou oc'h alumni anezo o-mnan,
 Hac an Oter sacr orpet eus Relig Biz Sant Yan.

Ar pez a so admirabl eo gullet ar fêçon
 Ma voe ar Relig santel rentet bars er c'hanton,
 Hac hep santout na gouzout penos e voa epo,
 E voa en qig ha croc'hen en joint en eiou dro.

An den yaouanq ravisset en admiration,
 Goude beza retornet demeus e voell eston,
 A gontas neuze eno petra voa c'hoarvezet
 Gantàn bars en Normandi hac en hent o tonet,
 Oc'h assuri voa carten henpez Biz sacr Sant Yan,
 Deut gantàn eus ar vro-se dre ur miracl patant.

Incontinent e redas ar brud à guement-màn
 Partout dre ar Vreiz-Izel, ha dre an huella,
 Ma tisquenas an Duc Yan pempet eus a hano
 Tout expres da Vontraulez da houzout ar c'hélou.

D'y e voe diguemennet neuze an den yaouanq
 Da veza intérojet eno publiqamant;
 Peini a rapportas an bistor pen-da-ben,
 Evel ma voa c'hoarvezet, ha nonpas netra qen.

An Duc a gassas neuze expres en Normandi,
 Eur messajer da houzout hac én a voa se guir;
 Ma voe cavet guirione demeus a hep coste,
 Ha conform ar rapportchou an eil hac eguile.

Qement-màn a éruas er blos mil pévar c'hant
 Ha c'houec'h pe seis-ugent, hervez va santimant;

Ne meus affer da barlant a un infinite
A viraclou a eure neuze ar Relig-se,

Comz a ranqàn gousconde demeus a-zaou viracl,
Pere dreist calz a real a gavàn remerqabl ;
Ar c'henta, a êruas vardro anter-cant vloa,
Goude ma voe êruet ar Relig er vro-mâ.

Ar Zozon, pere a voa christenien d'ar c'houlz-se,
A ziambargas ur vech er vro-màn o arme,
Hac a billas ur c'hoste a baros Plougaznou,
Bourg Sant Yan, Castel Primel, ha calz all a blaçou.

Entre an oll ravajou a rejont er vro-màn,
Ec'h anlevjont ar Relig demeus a Viz Sant Yan,
Evit ober eur presant anezàn d'o Roue,
Peini voa christen mad ha fidel d'ar c'houlz-se.

Pa êrujont en Bro-Zoz e voe avertisset
Oll Bêleyen ar c'hanton evit diguemeret
Ar Biz sac-màn, peini a sonjent o devoa
En o fouvoar a larent gant calz demeus a joa.

Mes tromplet en em gavjont, rac pa voe digoret
Ar c'hasset en peini o devoa en laçet,
Ne gavjont netra eonàn ; ma voent glac'haret bras
O credi oll, evel guir, voa retornet d'e blaç.

C'hoas e voent estonetoc'h eno neuze souden,
O velet e vee rentet dall an oll oterien
Demeus ar sacrilech-se, pere voe oblijet
Da retorn da Vourg Sant Yan, qent receo ar goelet,
O restitui eno ar pez a voa pillët,
Ha grêt amand honorabl d'ar plaç ha d'ar Releg.

An eil miracl peini a êruas goude-se,
 Voë en andret an Duques, Rouanez d'ar c'houlz-se
 Demeus a Franç : peini a voa Anna hanvet,
 Da zaou Roue eus a Franç e zeo bêt demezet.

Ebars er blamil pemp cant hac c'houec'h ouspen memes
 E voa ar Rouanez-mân er guær a Vontroulez,
 En esperanç da vonet da di'n Otsou Sant Yan,
 Evit touch ous ar Relig he lagad a voa clàn.

Hoguen he fried Louis, a hano daouzecvec,
 A ziguemennas dezi doner prest d'er c'havet,
 A gassas Provost ar Vur hac e suit en he hast,
 Da vit ar Relig saatel da douch ous he lagad.

Ar personet tro-var-dro voe eno assignet,
 Plougânou ha Plouezoc'h, Plubuyan, Lànmeur, Guimec,
 Gant o oll Bêleyen, ar bobl vit accompagni,
 Da zigas ar Relig-mân d'ar Rouanez d'e zi.

Ar Procession voe savet hac ar Relig pozet
 Var ur brancard precius gant daou Bêleg douguet;
 Mes ne voant qet antreet mad ebars er vèred,
 Na doras ar brancard-mân, a voa en nevez grêt.

Oblijet voent da zisquen en avis d'en oza,
 Mes ive p'en digorjont ne voa netra enna;
 Ma retornjont d'an Ilis gant un devocion vras,
 Hac e qavjont ar Relig n'em renter en e blaç.

An oll a grias Miracl, hac e voe estonet,
 Hep credout toucha outân evit e guemeret;
 Ar Rouanez pa glêvas voe an estoneta,
 En em stringas d'an daoulis da houl pardon outâ;

(8)

Quir eo, emezi, Sant Yan, me a dleje monet
D'o pisita, ha nonpas c'houi donet d'am c'havet.

Fallout a eure dezi dont peo-da-ben war droad,
Evit ober d'ar Relig an amand hemrabl;
Mes dre importunite e lezas beza douguet
Bete antre Lanfestour, pelloc'h ne souffrje get.

Un nombr bras a bresantebou a eure d'ar Chapel
Ebars en arc'hantiri hac ornamentehou santel;
Ha comandi ma vije savet a nevez flam,
Evel ma velomp amân un Ilis da Zant Yan,

Mar deo an oll Vietonet obliget da genta
O respect hac e honor d'ar Relig santelmâ,
C'houi paros a Blougaznou dreist ar real a so
Obligetoc'h calz da ze : sonjit en se ato.

F I N.



El Montroulez, eñ LEDAN, a tmen na ar Vur.